



清代中俄关系 档案史料选编

中国第一历史档案馆编

中 华 书 局



清代中俄关系档案史料选编

第一编 上册

顺治十年三月——康熙五十一年七月

中国第一历史档案馆编

中 华 书 局

1981 年·北京

前 言

为了给我国的史学工作者提供研究中俄关系的原始资料，我们编辑了《清代中俄关系档案史料选编》。全书辑录我馆所藏清代档案文件五千余件，起自顺治十年（公元一六五三年），迄于宣统三年（公元一九一一年），按时间先后编排，分五编陆续出版。顺治、康熙、雍正三朝为第一编；乾隆、嘉庆、道光三朝为第二编；咸丰朝为第三编；同治朝为第四编；光绪、宣统两朝为第五编。

这些档案比较集中地反映了有清一代中俄两国将近二百六十年的政治、经济、军事、外交和宗教文化等各方面的关系。其内容大致可以概括为九个方面：

第一、有关中俄双方一般外交往来的档案文件。其中包括外交使节的派遣、使臣来往行走路线、驿递及礼仪制度、接待与护送人员的安排、国书的呈递、有关谈判或谈话的记录以及使、领馆的设立等等。

第二、有关中俄边界问题的档案文件。其中包括双方来往交涉的国书、照会、信函、咨文、边界条约、议定书、勘界纪略以及边界官员、地方当局和负责谈判官员的奏报等等。

第三、有关中俄双方的边界管理以及边境民族流动变迁历史方面的档案文件。其中包括双方的疆域沿革、有效的管辖范围、卡伦或哨所的设置、鄂博和界桩的位置、双方的巡边路线、边兵换防、边境民族的行政隶属关系和税收贡赋制度，以及两国边境人民的往来、逃人的捉拿、越界人犯的处理等等。

第四、有关沙俄对华侵略扩张、吞并和蚕食中国大片领土、霸

占海湾、港口、侵犯我国主权、烧杀抢掠中国各族人民等罪行的档案文件。

第五、有关沙俄勾结或唆使别国发动侵华战争，施展两面派手法乘机讹诈勒索中国利权，以及沙俄与其他帝国主义国家为争夺在华利权，在中国领土上进行战争，使当地人民遭受巨大苦难方面的档案文件。

第六、有关中国各族人民和清朝政府为抗击沙俄侵略，保卫祖国领土和主权完整而斗争的档案文件。

第七、有关中俄双方贸易往来及沙俄对华经济侵略的文书档案。其中包括商队的派遣、边境贸易的协议、互换货物的规定以及沙俄强迫清政府开放通商口岸、攫取在华设银行、开矿山、修铁路以及内河航行、关税特权等殖民主义权益方面的档案文件。

第八、有关沙俄直接出兵或提供军火镇压中国人民革命运动的档案文件。

第九、有关沙俄东正教教士、留学生来华及其活动的档案文件。

本书所选编的档案文件中，属于咸丰朝以前的，大都是从未公布过的外交历史文件。咸丰朝以后的，虽有不少在《筹办夷务始末》和《清季外交史料》中发表过，但前者是清代官修书，所发表的文件大都经过删削；后者是私人抄录出版的，错误较多。本书所辑各件，则均据原档照录或照译，除极个别文件的某些内容，因其与中俄关系这一主题无关而予删节外，一般都是全文发表。

由于现存的清代档案卷册浩繁，限于人力，未及遍查，某些档案可能会有遗漏。此外，因水平所限，编选方面也难免有欠妥之处，欢迎读者批评指正。

本书编辑工作由我馆编辑组承担，主要编辑人员是：朱金甫、宋秀元、傅克东、俞炳坤、鞠德源等同志。满文文件的翻译工作，由

我馆满文组承担,主要翻译人员是:任世铎、关孝廉、安双成、栗振复、屈六生、刘景宪等同志。韩毓虎、单士魁同志对本书的编选给予不少的指导和帮助,并且审阅了部分书稿。我馆其他部门也为本书的编辑花费了大量劳动。

在编辑过程中,得到许多兄弟单位和有关同志的关心、帮助和指导,其中尤其是原北京第二外国语学院俄语编译组(现中国人民大学俄语教研室)的全体同志,内蒙古自治区语言文学历史研究所的白歌乐、色道尔吉等同志和中国社会科学院哲学研究所的傅乐安同志,为我们翻译了俄文、蒙文及拉丁文的档案文件,付出了辛勤的劳动;中国社会科学院近代史研究所认真地为我们审阅了本书第一编的初稿,提出了不少宝贵的意见,我们谨在此表示衷心的感谢!

中华书局的编辑同志从加工到定稿,做了很多工作,刘德麟、何双生、杨辉君同志为本书的出版给予了大力支持,在此一并致谢!

中国第一历史档案馆

一九八〇年三月

本 编 说 明

本编所辑档案文件，起自顺治十年（公元一六五三年），止于雍正十二年（公元一七三四年）。绝大部分文件系初次公布，其中很多是新译出的满文档案。它们反映了清代早期中俄关系史上如下一些重大事件：

一、沙俄东侵和雅克萨战争。沙俄扩张侵略势力，于顺治初年侵入我国东北黑龙江流域，到康熙初年侵占了我尼布楚和雅克萨地方，不断对我费雅喀、奇勒尔等各族人民肆意烧杀抢掠，并纳我逋逃，严重地威胁我边境的安全。对此，我国边境各族人民和当地清军曾奋起抗击，清政府也一再向俄交涉，要求其撤回入侵人众，归还逋逃，停止侵扰，和睦相处。然沙俄根本不予置理，继续入侵不止。清廷忍无可忍，被迫于康熙二十四年五月首次派兵收复了雅克萨。但俄军不久又重占该地，于是清廷于康熙二十五年七月再次发兵围困雅克萨。最后俄方接受清廷建议，派使议分边界，清廷即下令撤围，战争结束。

二、中俄边界谈判和尼布楚条约的缔结。雅克萨战争结束后，经清政府一再催促，中俄双方使团终于在康熙二十八年会议于尼布楚。以索额图为首的清方使团和以戈洛文为首的俄方使团，通过谈判协商，在平等的基础上，缔结了中俄之间的第一个边界条约——尼布楚界约。从此基本上解决了两国东段边界的划分，并同时确立了处理各项边界事务的原则。

三、沙俄对我喀尔喀地区的蚕食和恰克图条约的订立。尼布楚界约签订以后，清政府即建议两国继续议勘中俄中段边界——

喀尔喀地区的边界,但俄国不仅拒不答复,而且加紧了蚕食该地区中国领土的活动。先是侵占楚库柏兴等地,接着又不断在喀尔喀和乌梁海的黄郭罗依、霍罗库地托罗海、鄂卓里格尔、库色根湖、乌卖等处,占地盖房、设卡征税、建寨筑城。经过清廷的多次严正抗议和交涉,直到雍正二年才遣使会议喀尔喀边界问题。雍正四年清帝派隆科多等查勘边界。雍正五年俄使萨瓦与清方代表喀尔喀副将军策凌、兵部侍郎图理琛等会议于恰克图,签订了对俄国有利的恰克图条约。

四、有关两国使臣往来的史料。俄国从顺治十二年首次派费粤多尔巴伊科夫(清方文件为毕西里克)使华起,到雍正年间止,前后派遣来华的重要使团共有十一起。其中康熙十五年的尼古拉、康熙三十二年的伊兹勃兰特、康熙六十年的伊慈麦伊洛夫和雍正五年的萨瓦,都是由沙皇直接派遣的高级使节。除萨瓦外,这些使臣的主要任务是来华商谈开展贸易和探听中国情形。通过这些使团来华谈判的结果,使得俄国的商队得以定期来华贸易,并可派遣商务专员常驻北京。清廷为祝贺俄皇接位,先后在雍正八年和九年派原侍郎托西等和内阁学士德新等出使俄国,这是中国派往俄国的最早的两个政府使团。

五、关于处理两国边境案件的史料。尼布楚界约签订后,中俄边界地区还经常发生一些小的纠纷,主要是俄国边民越界打牲,偷盗乃至行凶杀人等等。有关双方逃人案件也时常发生。对此,中、俄两国政府曾一再进行交涉,对肇事者各自作了一些处理。

六、关于清廷用兵平定准噶尔叛乱期间的中俄关系史料。主要是因为准噶尔部叛首噶尔丹与沙俄勾结,为此清廷曾向俄尼布楚长官行文交涉。噶尔丹叛乱平定后,其侄策妄阿拉布坦又阴谋叛乱,也与沙俄有所往来,为此,清廷又与俄方进行了交涉,并派图理琛等,借道俄国,与被噶尔丹迫害而暂居俄境的土尔扈特部

进行联系。

七、沙俄的对华贸易。尼布楚条约后，俄国陆续派遣商队来华贸易，其规模小的二、三十人，大的达四、五百人以上。有的抵达北京，有的则在边界附近进行交换。清政府对俄来华商队，提供了交通、居住、安全以及物质方面的种种方便条件，使俄商获得了很多经济利益。但俄方仍不时提出一些无理要求。清方自康熙中期以后对俄来华贸易逐步有所限制，俄方则纠缠不休。为此，双方形成了许多文件。

八、关于俄国教士来华的史料。康熙三十三年俄使伊兹勃兰特首次正式要求在京师设立教堂，但遭清廷拒绝。以后俄国不断派教士随商队来华，终于定居北京，在清廷的默许下设立了教堂。清廷还允许俄国更换教士。到雍正时，清廷正式同意于京师俄馆内设立教堂及派留学生来华学习。

此外，尚有两国官员之间互相行文送礼，接待来往公务人员，接送俄国医生等方面的史料，就不再一一列举了。

参加本编编辑工作的人员，除在前言内已列名的五位外，另有马恩田、张书才、方裕锦等同志，也参加了部分编辑工作。

参加本编满文件翻译工作的，除在前言内已列名的六位外，另有张凤良、高振田等同志也参加了部分译校工作。

编 例

一、本书系《清代中俄关系档案史料选编》之第一编。《清代中俄关系档案史料选编》共分五编，起于顺治十年（公元一六五三年），迄于宣统三年（公元一九一一年）。其中顺治、康熙、雍正三朝为第一编；乾隆、嘉庆、道光三朝为第二编；咸丰朝为第三编；同治朝为第四编；光绪、宣统两朝为第五编。每编又据所辑史料数量的不同，各分为若干册。

二、本书共选录档案史料四百多件，分别选自我馆所藏如下诸文种：清代内阁全宗之起居注册、礼科史书、兵科史书、平定罗刹方略稿本；军机处全宗之俄罗斯来文档（均系俄文原件）、满文俄罗斯档；黑龙江将军衙门全宗之黑龙江地方档案等清代官方档册。所引文种，均于各件之后注明。

三、本书所辑档案之编排体例，概以清方文件为主，作为正件。凡俄方来文，均作为附件或附录，附于清方有关文件之后。附件与附录的区别是：凡属正件内指明要附之件，称为附件。凡不属正件指明要附之件，而其内容与正件有关者，则作为附录。其中个别俄方来文，因无相应之清方文件，则根据其内容和时间，适当附于相近之清方文书之后，并加注说明。凡正件均按时间先后编列顺序号；凡附件和附录，不编顺序号，也不严格以时间为序。

四、本书所辑各件之年月日期，均为发文日期。凡俄方来文具创世纪年月日期者，今一律改用俄历纪年。各件之年月日期，原来均具于各该文件之末尾，现均由编者移于标题之下，以便检索。

五、本书所辑俄方来文，往往同一文件有俄文、蒙文、满文或

拉丁文等多种文本。而在康熙、雍正两朝,清廷仅将俄文本或拉丁文本译成满文,没有汉文译本。此次选编时,我们将清廷满文本译成汉文,附于各该正件之后。如同时有俄文原件、蒙文本和拉丁文本者,也一并译出附上,以资对照。另外,有的文件分发两地或两人,其中一份后附有军机原注,为保全原档面貌,两份都予发表。

六、本书所辑档案文件,涉及到较多的俄国或其他国家的人名、地名、官名以及民族名称等等,其译名极不统一。为便于读者检阅,在文件标题上尽量采用现行通用译名。对文内有关译名,凡有据可考者,均在本书初次出现之处作注说明,并尽量注出原文及其新、旧译名。

七、本书所辑档案文件,原则上均予全文发表,惟个别文内偶有与中俄关系这一主题无关之内容者,则略作删节,用<上略>、<中略>、<下略>注明。

八、本书所辑之各件档案,均由编者拟加标题,并予标点、分段。因目录内每件均标有具文者之官衔职称及姓名等等,故正文内各件标题概从简略,或略去具文者之官衔职称,或略去具文者之姓名。

九、本书所辑各档案文件内,凡有错讹之字,由编者在()内注正;凡有缺漏之字,在[]内补足。编者所加注释用①、②……等符号置于边注。凡文件原有之注释,现仍有参考价值者,也均作为边注保留,并加说明。

清代中俄关系档案史料选编

第一编 上册

目 录

- 1 礼部尚书郎丘等题使狗地方进贡貂皮本……………1
 顺治十年三月初六日
- 2 礼部尚书郎丘等题枯儿凯补进貂皮本……………3
 顺治十年三月初六日
- 3 礼部尚书郎丘等题筵宴进贡貂皮人本……………4
 顺治十年三月初六日
- 4 礼部尚书郎丘等题补放枯儿凯贡貂各屯头目本……………4
 顺治十年三月初六日
- 5 礼部尚书郎丘等题颁赏使狗地方来京进貂头目本……………6
 顺治十年三月十二日
- 6 礼部尚书郎丘等题使狗地方有些姓屯缺欠貂皮应查
 明补进本……………8
 顺治十年三月十二日
- 7 礼部尚书郎丘等题黑龙江吴墨泰因遭俄兵侵害不能
 亲进貂皮本……………10
 顺治十年三月二十日

- 8 兵部尚书噶达洪等题请发给送俄人来京之宁古塔兵
丁冬装本10
 顺治十年九月初四日
- 9 礼部尚书胡世安等题宜库塔等因反抗俄国侵华而杀
死赴京俄人本11
 顺治十年十二月初二日
- 10 礼部尚书胡世安等题绰奇太等因俄兵侵占其地而移
居达把代本12
 顺治十年十二月初二日
- 11 礼部尚书胡世安等题请颁赏绰奇太等人本13
 顺治十年十二月初九日
- 12 礼部尚书胡世安等题请颁赏进贡貂皮诸人本14
 顺治十年十二月初九日
- 13 礼部尚书胡世安等题遵议宜库塔等杀死赴京俄人事
本14
 顺治十年十二月十三日
- 14 礼部尚书胡世安等议复遭俄侵占之绰奇太部移居达
把代事本16
 顺治十年十二月十三日
- 15 礼部尚书胡世安等题补放胡儿海部额特新屯头目本18
 顺治十年十二月二十二日
- 16 顺治帝致俄沙皇敕书18
 顺治十二年五月二十二日
- 17 礼部尚书恩国泰等题索伦马鲁凯牛录等贡貂皮事本19
 顺治十二年八月初七日
- 18 内阁学士祁初白宴请护送俄国来使之厄鲁特头目单19
 顺治十三年七月二十一日
- 19 俄国来使进送礼物及清廷回赠物品单20
 顺治十七年五月二十七日

20	题为宁古塔将军所部在抗俄时弃地败逃应予以处本	20
	康熙三年闰六月十一日	
21	监察御史莫洛洪等题请强固宁古塔等处边圉本	21
	康熙八年七月二十三日	
22	康熙帝为索还逋逃根特木尔事致俄沙皇国书	21
	康熙九年五月十三日	
	附录 俄尼布楚长官阿尔申斯基给使华之米洛万诺夫等人的训令	22
	俄历一六七〇年四月十三日	
23	康熙帝召见俄使尼古拉·斯帕法里之记载	25
	康熙十五年五月十五日	
24	康熙帝赐俄使尼古拉·斯帕法里酒的记载	25
	康熙十五年六月十二日	
25	裕亲王福全等题为遵旨议奏俄使所请各项本	25
	康熙十五年六月二十七日	
26	理藩院尚书阿穆瑚琅等密题与俄使尼古拉会谈前后情形本	30
	康熙十五年七月初八日	
	附录 俄皇阿列克谢·米哈伊洛维奇为遣使来华事致康熙帝国书	39
	俄历一六七五年二月	
27	谕赏俄沙皇礼物并令送回逋逃根特木尔等	41
	康熙十五年七月十六日	
23	理藩院奏报俄兵勒派喀萨奇貂皮并设庄情形本	41
	康熙十五年七月二十二日	
29	理藩院题请萨布素翻译致雅克萨文书本	42
	康熙十五年	
30	裕亲王福全等议题乌尔西里等归属本	42
	康熙十六年九月初三日	

- 31 理藩院奏报俄人入侵情形本47
康熙十九年九月二十二日
- 32 康熙帝遣部臣宣谕占据雅克萨之俄官退还侵地的记
载48
康熙二十年五月十一日
- 33 康熙帝命宁古塔将军巴海修造战舰的记载49
康熙二十一年十二月十六日
- 34 理藩院为要俄遣还逃人撤出侵地事致雅克萨俄官咨
文49
康熙二十二年九月初九日
- 35 都统彭春等为要俄人撤至雅库遣还逃人事致雅克萨
俄官咨文50
康熙二十四年二月
- 36 康熙帝为再次敦促俄人即速撤出雅克萨事致俄沙皇
敕书51
康熙二十四年三月十七日
- 37 康熙帝为要俄国撤出雅克萨以雅库为界事致俄沙皇
国书52
康熙二十四年三月
- 38 康熙帝获悉雅克萨城已收复后传告众大臣之谕令53
康熙二十四年六月初四日
- 39 康熙帝谕宽免逃往俄国之诺摩托等55
康熙二十四年九月二十一日
- 40 康熙帝谕将投诚俄人归入上三旗56
康熙二十四年十月二十二日
- 41 康熙帝谕兵部从优议叙彭春等抗击俄兵军功56
康熙二十四年十月二十三日
- 42 大学士勒德洪等题遵议行文俄皇令撤回雅克萨等地

俄众本	57
康熙二十五年七月二十七日	
43 兵部为速撤雅克萨等地之俄兵等事致俄沙皇咨文	58
康熙二十五年七月二十七日	
44 兵部为俄应撤回入侵俄兵并于雅库立界事致俄皇咨 文	59
康熙二十五年七月三十日	
45 清廷致俄沙皇历次敕书及咨文之记事	61
康熙二十五年七月	
46 大学士明珠等为俄使呈递奏书仪式及撤围雅克萨事 与文纽科夫交涉记事	62
康熙二十五年九月二十八日	
附录 俄皇彼得为请解雅克萨围遣使会议事致康熙 帝之拉丁文本国书	70
俄历一六八六年十二月十日	
47 议政王大臣等题为撤围雅克萨候俄使会议边界本	73
康熙二十五年九月二十九日	
48 康熙帝为停围雅克萨候俄使会议边界事致俄沙皇敕 谕	75
康熙二十五年十月初七日	
49 内阁关于俄使文纽科夫呈递国书及接受清廷敕书记 事	77
康熙二十五年十月初九日	
50 理藩院为查询文纽科夫所派俄人逾期未返事致俄使 咨文	79
康熙二十五年十二月二十五日	
51 议政王大臣等题应行文催促俄使臣速来议划边界本	80
康熙二十六年十一月初六日	

52	理藩院为速来议定边界事致俄使戈洛文咨文	81
	康熙二十六年十一月初六日	
	附录一 俄使戈洛文为派使往告启程赴京日期事致 清喀尔喀呼图克图函	82
	俄历一六八七年九月十六日	
	附录二 俄使戈洛文为请转奏信息事致清蒙古部土 谢图汗等人函	83
	俄历一六八七年十二月十六日	
53	康亲王杰淑等题索额图所请俱宜允准本	83
	康熙二十七年三月十九日	
54	议政王大臣廷议出使俄国大臣应不分满汉一体差遣 的记载	84
	康熙二十七年三月二十一日	
	附录 俄使戈洛文为派员约定议界时间地点事致清 方大臣索额图函	84
	(一) 原满译俄文本汉译	
	(二) 原满译拉丁文本汉译	
55	理藩院为查明俄人越境居住及雅克萨等地情形事致 内阁咨文	87
	康熙二十七年七月十四日	
56	钦命议定边界大臣索额图为约期在尼布楚会见事致 俄使戈洛文咨文	103
	康熙二十八年四月	
57	钦命议定边界大臣索额图为洛基诺夫等即将返回顺 致问候事致俄使戈洛文咨文	104
	康熙二十八年四月	
	附录一 俄使戈洛文为请速告确切谈判时间地点事 致索额图函(拉丁文原本汉译)	105
	俄历一六八八年八月五日	

附录二 俄使戈洛文为派洛基诺夫来北京事致索额

- 图函(满译拉丁文本汉译)108
俄历一六八九年一月十一日
- 58 钦命议定边界大臣索额图题抵达尼布楚情形本109
康熙二十八年六月十六日
- 59 领侍卫内大臣索额图题俄兵掠去喀尔喀四台吉本112
康熙二十八年六月十六日
- 60 都统郎坦题率兵船抵尼布楚日期及安设水营情形本113
康熙二十八年六月十六日
- 61 钦命议定边界大臣索额图题抵尼布楚后与俄官交
涉情形本114
康熙二十八年六月二十五日
- 62 钦命议定边界大臣索额图题到达尼布楚之马匹数目
及该地情形本118
康熙二十八年六月
- 63 钦命议定边界大臣索额图题俄使戈洛文抵尼布楚日
期本119
康熙二十八年七月初五日
- 64 钦命议定边界大臣索额图为会同俄使议定界约事致
理藩院咨文121
康熙二十八年七月二十六日
- 65 钦命议定边界大臣索额图题会同俄使戈洛文勘定边
界本122
康熙二十八年七月二十七日
- 66 康熙帝谕户部索伦进贡貂皮仍照例给赏124
康熙二十八年十月初八日
- 67 工部为制做界碑事致黑龙江将军咨文125
康熙二十九年三月初五日